



## SVENSKA AKADEMIEN

### Notice biobibliographique

**Kazuo Ishiguro** est né le 8 novembre 1954 à Nagasaki au Japon. La famille déménage en Grande Bretagne quand il a cinq ans, et ce ne sera qu'à l'âge adulte qu'il revisitera son pays natal. À la fin des années 70, il obtient un diplôme en anglais et philosophie à L'Université de Kent, puis il étudie l'écriture créative à l'Université de East Anglia.

À partir du roman de ses débuts *A Pale View of Hills* (1982; *Lumière pâle sur les collines* 1984) Kazuo Ishiguro est actif comme écrivain à temps complet. Son tout premier roman de même que le roman suivant *An Artist of the Floating World* (1986; *Un artiste du monde flottant* 1987) se déroulent à Nagasaki quelques années après la Seconde guerre mondiale. On retrouve déjà dans ces oeuvres les thèmes généralement associés à Ishiguro: la mémoire, le temps et l'illusion de la vie. On le remarque particulièrement dans son troisième roman, le plus célèbre, *The Remains of the Day* (1989; *Les vestiges du jour* 1990), qui sera adapté au cinéma avec Anthony Hopkins dans le rôle du majordome Stevens, fidèle à ses devoirs.

Son oeuvre littéraire est marquée par une retenue langagière, indépendante de la dramatique des événements décrits. Ses plus récents romans contiennent en même temps une note accrue de fantastique. Avec l'oeuvre dystopique *Never Let Me Go* (2005; *Après de moi toujours* 2006) Ishiguro introduit un sous courant froid de science-fiction dans son écriture. Dans cet ouvrage, comme dans beaucoup d'autres, la musique tient une place centrale. Un bon exemple est le recueil de nouvelles *Nocturnes : Five Stories of Music and Nightfall* (2009; *Nocturne: cinq nouvelles de musique au crépuscule* 2010), où la musique est un élément récurrent dans les descriptions des relations amoureuses entre individus. Dans son dernier roman *The Buried Giant* (2015; *Le géant enfoui* 2015) un couple âgé traverse un paysage anglais archaïque dans l'espoir de retrouver leur fils adulte qu'ils n'ont pas rencontré depuis de nombreuses années. Un jeu d'échanges entre la mémoire et l'oubli, l'histoire et le présent, l'imagination et la réalité se dégage des vagues de brume. En plus de ses huit livres, Ishiguro a aussi composé des scénarios de film et de télévision et a été actif comme musicien.

## **Bibliographie – un choix**

### **Ouvrages en anglais**

*A Pale View of Hills.* – London : Faber & Faber, 1982

*An Artist of the Floating World.* – London : Faber & Faber, 1986

*The Remains of the Day.* – London : Faber & Faber, 1989

*The Unconsoled.* – London : Faber & Faber, 1995

*When We Were Orphans.* – London : Faber & Faber, 2000

*Never Let Me Go.* – London : Faber & Faber, 2005

*Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall.* – London : Faber & Faber, 2009

*The Buried Giant.* – London : Faber & Faber, 2015

### **Nouvelles**

”A Strange and Sometimes Sadness”, ”Waiting for J.” and ”Getting Poisoned” in *Introduction: No. 7: Stories by New Writers.* – London : Faber & Faber, 1981

”A Family Supper” in *Firebird 2 : Writing Today* / edited by T. J. Binding. – Harmondsworth : Penguin, 1983

”The Summer After the War” in *Granta*, 1983:7

”October 1948” in *Granta*, 1985:17

”A Village After Dark” in *The New Yorker*, May 21, 2001

### **Films et télévision**

*A Profile of Arthur J. Mason* / directed by Michael Whyte ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 1984

*The Gourmet* / directed by Michael Whyte ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 1986

”The Gourmet” in *Granta*, 1993:43

*The Remains of the Day* / directed by James Ivory ; screenplay by Ruth Praver Jhabvala, 1993

*The Saddest Music in the World* / directed by Guy Maddin ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 2003

*The White Countess* / directed by James Ivory ; screenplay by Kazuo Ishiguro, 2005

*Never Let Me Go* / directed by Mark Romanek ; screenplay by Alex Garland, 2010

## Ouvrages en français

*Lumière pâle sur les collines : roman* / traduit de l'anglais par Sophie Mayoux. – Paris : Presses de la Renaissance, 1984. – Traduction de: A Pale View of Hills

*Un artiste du monde flottant* / traduit de l'anglais par Denis Authier. – Paris : Presses de la Renaissance, 1987. – Traduction de: An Artist of the Floating World

*Les vestiges du jour* / traduit de l'anglais par Sophie Mayoux. – Paris : Presses de la Renaissance, 1990. – Traduction de: The Remains of the Day

*L'inconsolé : roman* / traduit de l'anglais par Sophie Mayoux. – Paris : Calmann-Lévy, 1997. – Traduction de: The Unconsoled

*Quand nous étions orphelins : roman* / traduit de l'anglais par François Rosso. – Paris : Calmann-Lévy, 2001. – Traduction de: When We Were Orphans

*Après de moi toujours* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : Éditions des 2 Terres, 2006. – Traduction de: Never Let Me Go

*Nocturnes : cinq nouvelles de musique au crépuscule* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : Éditions des 2 terres, 2010. – Traduction de: Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall

*Le géant enfoui : roman* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : Éditions des 2 terres, 2015. – Traduction de: The Buried Giant

## Divers

*Un village à la nuit tombée : nouvelle* / Kazuo Ishiguro ; traduit de l'anglais par François Rosso ; postface de François Gallix. – Paris : Calmann-Lévy, 2001. – Traduction de : A Village After Dark

## Ouvrages en espagnol

*Pálida luz en las colinas* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. – Barcelona : Anagrama, 1988. – Título original: A Pale View of Hills

*Un artista del mundo flotante* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. – Barcelona : Anagrama, 1989. – Título original: An Artist of the Floating World

*Los restos del día* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. –Barcelona : Círculo de Lectores, D.L.1991. – Título original: The Remains of the Day

*Los inconsolables* / traducción de Jesús Zulaika. – Barcelona : Anagrama, 1997. – Título original: The Unconsoled

*Cuando fuimos huérfanos* / traducción de Jesús Zulaika. – Barcelona : Anagrama, 2001. – Título original: When We Were Orphans

*Nocturnos : cinco historias de música y crepúsculo* / traducción de Antonio-Prometeo Moya. – Barcelona : Anagrama 2010. – Título original: Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall

*Nunca me abandones* / traducción de Jesús Zulaika. – Barcelona : Anagrama, 2005. – Título original: Never Let Me Go

*Los restos del día* / traducción de Ángel Luis Hernández Francés. – Barcelona : Anagrama, 2015. – Título original: The Remains of the Day

*El gigante enterrado* / traducción de Mauricio Bach. – Barcelona : Anagrama, 2016. – Título original: The Buried Giant

### **Divers**

”El gourmet” in *Granta*, 3 / editores, Valerie Miles y Aurelio Major. – Barcelona : Emecé, 2004. – Título original: The Gourmet

### **Ouvrages en suédois**

*Berg i fjärran* / översättning av Ann Henning. – Stockholm : Viva, 1985. – Originaltitel: A Pale View of Hills

*Konstnär i den flytande världen* / översättning av Ann Henning. – Stockholm : Viva, 1987. – Originaltitel: An Artist of the Floating World

*Återstoden av dagen* / översättning av Annika Preis. – Stockholm : Viva, 1990. – Originaltitel: The Remains of the Day

*Den otröstade* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 1996. – Originaltitel: The Unconsoled

*Vi som var föräldralösa* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2000. – Originaltitel: When We Were Orphans

*Never let me go* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2005. – Originaltitel: Never Let Me Go

*Nocturner : fem berättelser om skymning och musik* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2010. – Originaltitel: Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall

*Begravd jätte* / översättning av Rose-Marie Nielsen. – Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2016. – Originaltitel: The Buried Giant

## Ouvrages en allemand

*Damals in Nagasaki : Roman* / übersetzt von Margarete Längsfeld. – Zürich : Arche, 1984. –  
Originaltitel: A Pale View of Hills

*Der Maler der fliessenden Welt : Roman* / übersetzt von Hartmut Zahn. – Stuttgart : Klett-Cotta,  
1988. – Originaltitel: An Artist of the Floating World

*Was vom Tage übrigblieb : Roman* / übersetzt von Hermann Stiehl. – Reinbek bei Hamburg :  
Rowohlt, 1990. – Originaltitel: The Remains of the Day

*Die Ungetrösteten : Roman* / übersetzt von Isabell Lorenz. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt,  
1996. – Originaltitel: The Unconsoled

*Als wir Waisen waren : Roman* / übersetzt von Sabine Herting. – München : Knaus, 2000. –  
Originaltitel: When We Were Orphans

*Alles, was wir geben mussten : Roman* / übersetzt von Barbara Schaden. – München : Blessing,  
2005. – Originaltitel: Never Let Me Go

*Bei Anbruch der Nacht* / übersetzt von Barbara Schaden. – München : Blessing, 2009. –  
Originaltitel: Nocturnes : Five Stories of Music and Nightfall

*Der begrabene Riese : Roman* / übersetzt von Barbara Schaden. – München : Blessing, 2015. –  
Originaltitel: The Buried Giant

## Divers

”A family supper = Ein Familien-Essen” in *Contemporary British short stories = Englische Kurzgeschichten* / Auswahl und übersetzt von Harald Raykowski ; unter Mitarb. von Stefanie Lotz. – München : Deutscher Taschenbuch-Verl., 1997

## Littérature choisie

*Conversations with Kazuo Ishiguro* / edited by Brian W. Shaffer and Cynthia F. Wong. –  
Jackson : University Press of Mississippi, 2008

Drąg, Wojciech, *Trauma and Nostalgia in the Novels of Kazuo Ishiguro*. – Newcastle upon Tyne  
: Cambridge Scholars Press, 2014

Garland, Alex, *Never Let Me Go* / screenplay by Alex Garland ; introduction by Kazuo Ishiguro.  
– London : Faber and Faber, 2011

Horton, Emily, *Contemporary Crisis Fictions : Affects and Ethics in the Modern British Novel*. –  
Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2014

- Kazuo Ishiguro : Contemporary Critical Perspectives* / edited by Sean Matthews and Sebastian Groes. – London : Continuum, 2009
- Kazuo Ishiguro : New Critical Visions of the Novels* / edited by Sebastian Groes and Barry Lewis. – Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2011
- Kazuo Ishiguro in A Global Context* / edited by Cynthia F. Wong and Hülya Yildiz. – Farnham : Ashgate, 2015
- Lewis, Barry, *Kazuo Ishiguro*. – Manchester : Manchester University Press, 2000
- Parkes, Adam, *Kazuo Ishiguro's The Remains of the Day : A Reader's Guide*. – New York : Continuum, 2001
- Petry, Mike, *Narratives of Memory and Identity : The Novels of Kazuo Ishiguro*. – Frankfurt/M. : Lang, 1999
- Shaffer, Brian W., *Understanding Kazuo Ishiguro*. – Columbia : University of South Carolina Press, 1997
- Sim, Wai-chew, *Globalization and Dislocation in the Novels of Kazuo Ishiguro*. – Leviston, N. Y. : Edwin Mellen Press, 2006
- Sim, Wai-chew, *Kazuo Ishiguro*. – London : Routledge, 2009
- Stanton, Katherine, *Cosmopolitan Fictions : Ethics, Politics, and Global Change in the Works of Kazuo Ishiguro, Michael Ondaatje, Jamaica Kincaid, and J. M. Coetzee*. – New York : Routledge, 2005
- Teo, Yugin, *Kazuo Ishiguro and Memory*. – Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2014
- Wong, Cynthia F., *Kazuo Ishiguro*. – Tavistock : Northcote House in association with the British Council, 2000